

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I — liczba — wojsk — konnicy dwa miriady miriad; usłyszałem — liczbę ich.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A liczba wojsk konnicy dwie dziesiątki tysięcy dziesiątków tysięcy i usłyszałem liczbę ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A liczba wojsk konnych wynosiła dwie miriady miriad* ** – taką ich liczbę usłyszałem. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I liczba wojsk konnicy dwie miriady miriad*. Usłyszałem liczbę ich. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A liczba wojsk konnicy dwie dziesiątki tysięcy dziesiątków tysięcy i usłyszałem liczbę ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Liczba ich wojsk konnych wynosiła dwie miriady miriad — taką liczbę usłyszałem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A liczba wojsk konnych <i>wynosiła</i> dwieście milionów, bo usłyszałem ich liczbę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A liczba wojska jeźdnego była dwieściekroć tysiąc tysięcy; bom słyszał liczbę ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A liczba konnego wojska po dwakroć sto tysięcy milionów. A słyszałem liczbę ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A liczba wojsk - konnicy: dwie miriady miriad posłyszałem ich liczbę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A liczba wojsk konnych wynosiła dwie miriady miriad; taką ich liczbę usłyszałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A liczba wojsk konnych wynosiła dwie miriady miriad. Ich liczbę usłyszałem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Liczba wojska konnego wynosiła dwie miriady miriad. Ich liczbę usłyszałem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A liczba kawalerii — dwakroć dziesięć tysięcy razy dziesięć tysięcy. Taką ich liczbę usłyszałem.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dowiedziałem się też, że liczba ich zbrojnych jeźdźców wynosi dwieście

¹⁾ Mirady miriad, δισμυριάδες μυριάδων, to dwieście milionów lub idiom niepoliczalności.

²⁾ <x>230 68:18</x>; <x>340 7:10</x>

³⁾ Miriada: dziesięć tysięcy.

			milionów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A liczba wojsk konnicy: dwie miriady miriad - posłyszałem ich liczbę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І число кінного війська - двадцять тисяч разів по десять тисяч: я почув їхнє число.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A liczba wojsk konnych wynosiła dwie miriady miriad; taką ich liczbę usłyszałem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	a liczba jazdy wynosiła dwieście milionów! -usłyszałem tę liczbę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A liczba wojsk konnicy: dwa miriady miriadów – usłyszałem ich liczbę.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I usłyszałem liczbę ich wojsk: dwieście milionów!